



Imaginez un endroit tranquille et paisible entouré de forêts vertes où tout tourne autour du repos et de recharger les batteries. Un endroit où vous pouvez vous baigner parmi les nénuphars aux couleurs éblouissantes dans l'eau thermale turquoise du plus grand lac à tourbe médicinal. Un endroit où vous êtes au centre de l'attention et tous vos désirs sont exaucés!

> Ce monde des rêves est la réalité à Hévíz!

## **TABLE DES MATIÈRES**

LES SECRETS DE LA PROFONDEUR

SPA, BIEN-ÊTRE ET AVENTURES DE BEAUTÉ POUR DÉBUTANTS ET AVANCÉS

CURE TRADITIONNELLE DE HÉVÍZ

MOUVEMENT ACTIF SANS LIMITES

«AVEC LE VENTRE PLEIN ET UN SOURIRE CONTENT»

POUR MOI, HÉVÍZ...

CONSEILS POUR VOTRE ARRIVÉE ET POUR VOTRE DÉPART!

SUR LES TRACES DES LÉGENDES

PLAN DES PROMENADES

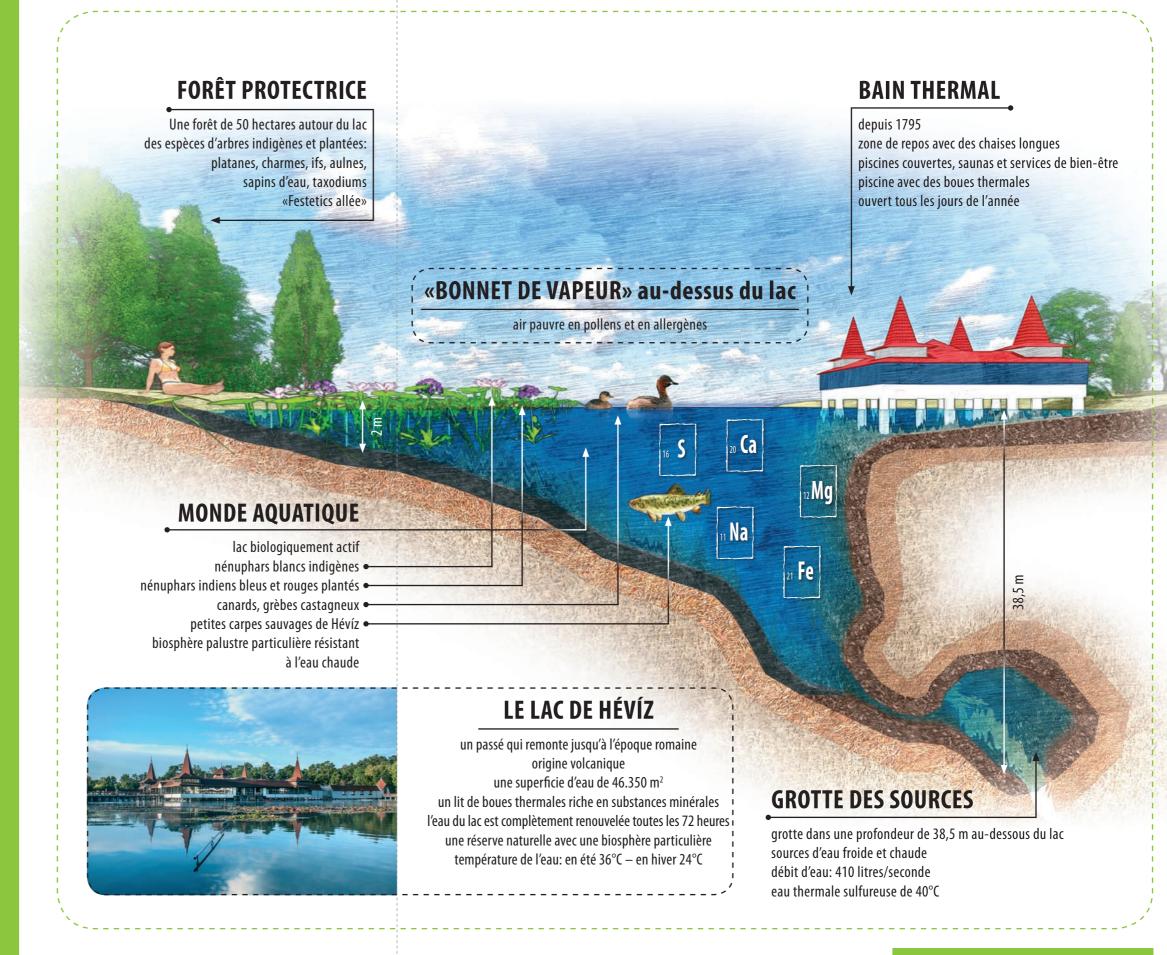
HÉVÍZ-BALATON – RICHE EN EXPÉRIENCES

# LES SECRETS DE LA PROFONDEUR

### 10+1 CHOSES DONT VOUS TOMBEZ AMOUREUX À HÉVÍZ

- 1. Baignade dans le lac thérapeutique parmi les nénuphars blancs, roses et violets.
- 2. Massage rafraîchissant avec des boues thermales dans le pavillon flottant sur l'eau du lac.
- 3. Bain de soleil sur la promenade fleurie «Dr. Schulhof Vilmos».
- 4. Promenade dans la forêt protectrice printanière en écoutant des chants des oiseaux dans l'ombre des platanes et des taxodiums de 100 ans.
- 5. Faire du canoë dans le froid de janvier sur le ruisseau d'eau chaude de Hévíz.
- 6. Un verre de vin «Cserszegi fűszeres» rafraîchissant sur les collines d'Egregy dans le voisinage de l'église de 800 ans de l'époque des rois d'Árpád.
- 7. Nager dans le lac thermal de 24 °C en hiver, à ciel ouvert, pendant qu'il neige à gros flocons.
- 8. Découvrir l'entourage à deux roues.
- 9. Observer et protéger le nid du grèbe castagneux parmi les nénuphars du Bain Thermal.
- 10. Participer au défilé costumé du «Festival de la Belle Époque» en portant le costume le plus original.
- +1 Goûter les produits des producteurs locaux sur le Marché des Producteurs de Hévíz.



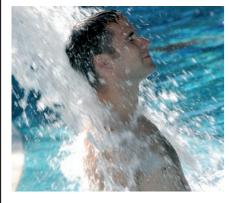


## SPA, BIEN-ÊTRE ET AVENTURES DE BEAUTÉ

## POUR DÉBUTANTS ET AVANCÉS







- Au total, il y a 2500 m² de piscine à l'intérieur, 1700 m² à l'extérieur, et 450 m² de piscine d'eau thermale.
- 13 hôtels spa&bien-être de 3 à 5 étoiles.
- A part du Bain Thermal, il y a encore 6 autres bains thermaux et de bien-être dans la ville.
- Hydrothérapies, thalassothérapie, bains nutritifs: bain Cléopâtre, bain de boue, bain Kneipp, bains de thérapie par la lumière et par les sons, hydromassage, bain au vin rouge, ...







- Massages de toutes les parties du monde: thaï, lomi-lomi, ayurvédique, suédois, massage lymphatique, massage sous l'eau, . . .
- Programmes de sauna professionnels menés par des maîtres de sauna : séances avec de la bière, du miel, du chocolat et toutes les offres de saunas à partir du sauna finlandais jusqu'au cryosauna.
- Et encore presqu'une centaine d'aventures de bien-être basées sur les expériences de la culture des bains de 220 ans.







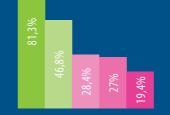


- Traitements de visage et de corps personnalisés à partir des masques de beauté jusqu'à la chirurgie esthétique.
- Plus de cent prestataires de services de beauté: manucure, pédicure, coiffeur, esthéticienne.
- Produits de beauté naturels et produits de luxe.
- Technologies de beauté et anti-âge traditionnelles et modernes.
- Désintoxication extérieure et intérieure à partir du peeling jusqu'à la cure de jus de fruits et légumes.

## **BEAUTY**

## UN MILLION DE BAIGNEURS PAR AN NE PEUVENT PAS SE TROMPER!

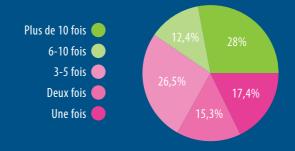
Le TOP 5 des programmes de bien-être selon nos clients



- Baignade dans l'eau thermale
- Massage
- Piscine de divertissement
- Sauna
- Enveloppement de boue

### Combien de fois êtes-vous déjà venu à Hévíz?

82,6% des clients reviennent à Hévíz!



## Proposeriez-vous à vos amis de venir au bain thermal de Hévíz?

94,8% des visiteurs proposeraient Hévíz à leurs amis!



# EFFETS SECONDAIRES DE HÉVÍZ QUE VOUS AVEZ TOUJOURS DÉSIRÉ AVOIR :

- Peau et cheveux soyeux: l'eau et la boue de Hévíz ont un effet positif sur la régénération des cellules épidermiques et conjonctives, elles réduisent les signes du vieillissement et les processus inflammatoires.
- Désir ardent: la composition de l'eau stimule la fonction des hormones, alors elle augmente le niveau du désir chez les hommes comme chez les femmes.
- Sommeil long et tranquille: grâce à l'air frais de la campagne et à l'eau thermale, la fatigue accumulée disparaîtra enfin de votre vie.



**SPA** 

#### Dans quels cas peut être Hévíz bénéfique?

- Douleurs au dos, au cou et à la colonne vertébrale
- Usure des articulations, calcification p.ex. problèmes aux genoux, à la hanche, aux épaules, aux poignets
  - Problèmes des muscles et des ligaments
  - Soins postopératoires après les opérations rhumatologiques, orthopédiques, après les interventions aux organes de locomotion et après les accidents
- Prévention et traitement des «maladies de manager»
  - Blessures de sport



Cure Traditionelle de HÉVÍZ

## Éléments de base de la cure traditionnelle de Hévíz:

- Baignade dans l'eau médicinale certifiée
- Enveloppement ou bain de boue de Hévíz
- Bain avec du poids basé sur l'invention de Dr. Károly Moll, rhumatologue de Hévíz

#### Éléments complémentaires:

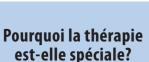
Massage thérapeutique, thérapie de mouvements, physiothérapie, hydrothérapie, cure d'eau

#### Les pas de la thérapie

- 1. Examen médical
- 2. Établir le plan de traitements personnalisé
- 3. Déroulement des traitements: de préférence, 1-2 traitements tous les jours pendant 2-3 semaines
- 4. Examen médical, évaluation

Les frais de la thérapie de Hévíz peuvent être couverts - en partie ou entièrement par l'assurance maladie de votre pays. Pour les détails, consultez votre généraliste.





- Une cure complexe qui se concentre sur l'individu
  - Contrôle médical continu
  - Un plan de traitements personnalisé
    - Effet à long terme
    - Une thérapie naturelle
  - Efficacité prouvée par des recherches médicales récentes







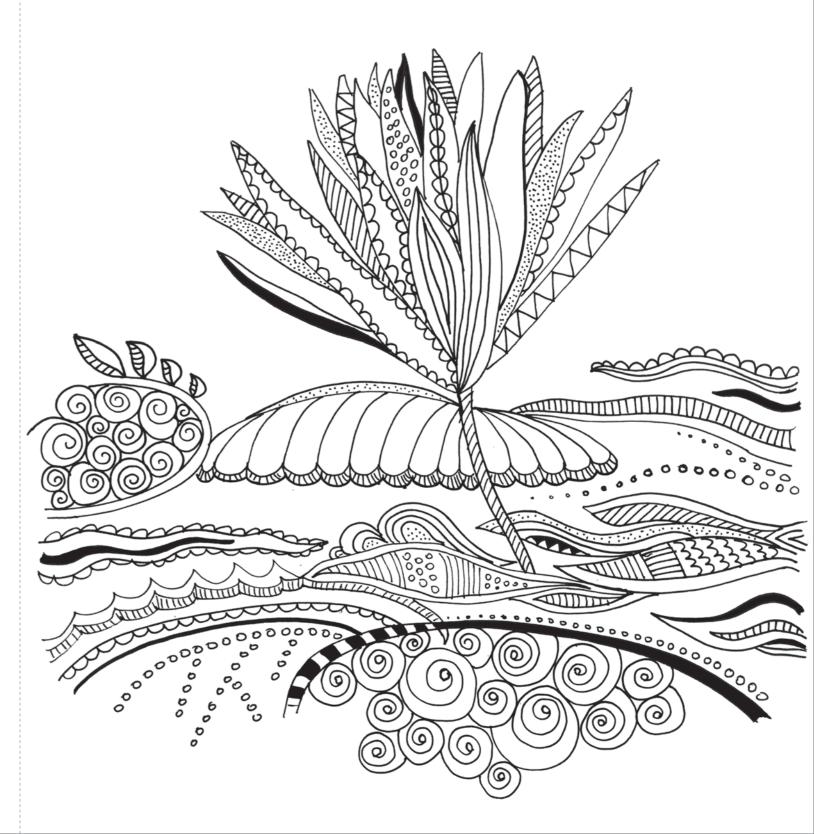
Dr. Veronika Moll

que quérir les gens. Mes parents, eux aussi par mon père, **Dr. Károly Moll** et c'est lui qui a inventé le **bain avec du poids**. Ma mère, Dr. Ilona Hoffmann était la **première rhumatologe** du bain de Hévíz, depuis

en considération les résultats de beaucoup de domaines spéciaux à partir de causes peuvent se cacher qui doivent être bien étudiées, alors **les traitements** personnalisés fonctionnent avec une grande efficacité. En retournant après un an, la plupart de nos clients disent qu'ils **n'avaient aucun symptôme** pendant la

## **CHANGEZ LA MONOTONIE QUOTIDIENNE GRISE EN VIOLET DES NÉNUPHARS!**

**RELAXEZ-VOUS AVEC DES COULEURS,** COLORIEZ VOTRE PROPRE NÉNUPHAR DE HÉVÍZ!





### **MOUVEMENT ACTIF SANS LIMITES**

SPORT, MOUVEMENT, EXCURSION







### **DANS L'AIR**

- · Montgolfière, autogire, deltaplane, vol panoramique.
- Parcours de corde parmi les arbres des parcs d'aventures.
- 12 belvédères pour admirer le panorama magnifique.
- Observer les oiseaux sur le Petit-Balaton.







#### **DANS L'EAU**

- Aventures sur le lac Balaton à portée de la main : promenade en bateau, faire de la voile, faire un tour en canot
- Canotage, canoë, kayak, SUP, ski nautique, kite surf, windsurf.
- · Tour de canoë en hiver dans le ruisseau d'eau chaude de Hévíz.
- Aquafitness, faire du vélo dans l'eau (aqua spinning), courir dans l'eau (aquajogging).







#### **PAR TERRE**

- 65 km de pistes cyclables construites, 600 km de pistes cyclables tracées autour de Hévíz, avec un système de location de vélos.
- 95 km d'itinéraires de randonnée et 6 sentiers naturels dans les montagnes de Keszthely.
- Terrains de golf à 18 trous qualifiés.
- · Pistes de course, salles de sport extérieures et intérieures.
- Yoga, tennis, segway, bowling, minigolf, ping-pong, billard, équitation, ...

## **«AVEC LE VENTRE PLEIN ET UN SOURIRE CONTENT»**

### **GOÛTEZ HÉVÍZ!**



Bouillon de poulet délicieux, goulash de haricots avec du jambonneau, ragoût de bœufs avec «dödölle» ou «tócsi» avec de la crème fraîche? Ratatouille hongroise, quenelle au fromage blanc, et strudel à la courge et au pavot?

Qu'il s'agisse du petit-déjeuner, du déjeuner ou du dîner, un délicieux plat hongrois est toujours un bon choix, si on cherche des saveurs uniques

«Contrairement au proverbe qui dit que le

véritable chemin pour toucher le cœur d'un

homme passe par son estomac, je pense que pas seulement les hommes peuvent être séduits

par la cuisine. En attendant nos clients par des

plats sains, savoureux et abondants, on fait le

premier pas pour qu'ils se sentent à l'aise. Moi

personnellement, je suis content si nos visiteurs

ne partent pas seulement avec les expériences

uniques du lac de Hévíz, mais ils sont captivés

aussi par les saveurs de la gastronomie locale

expérimentés soit dans un



Vous êtes passionné par la cuisine raffinée, vous aimez les dîners gourmets avec de bons vins et les plats flambés, marinés ou cuisinés sous vide? Vous aimez si un plat combine l'harmonie des goûts, la représentation extraordinaire et les technologies les plus modernes?

A Hévíz, tout cela est disponible, même plus parce que la plupart des ingrédients viennent des productions locales!



Pizza, gnocchi, salades, saucisses bavaroises, hamburger, gyros. Chez nous, vous ne serez pas décu par des spécialités de la cuisine internationale non plus!

N'oubliez pas qu'après une journée fatigante, la grillade dans le jardin est toujours un bon programme!

hôtel, soit lors d'une dégustation de vins, soit

sur la terrasse accueillante d'un restaurant. Il y a ici, à Hévíz une «équipe de 13 chefs» spéciale.

La gastronomie et la restauration sont notre

passion. Nous travaillons tous les jours pour

mettre les ingrédients nouveaux et oubliés



Vous êtes incertain parce que vous avez une allergie alimentaire ou peut-être vous êtes diabétique, vous suivez un régime, vous êtes végétarien ou tout simplement vous trouvez important que les ingrédients soient contrôlés ou qu'ils soient des produits locaux?

A Hévíz, tout cela n'est pas une demande spéciale étant donné qu'on fait attention pour que tout le monde puisse trouver les plats qui lui conviennent sur la carte



Vous ne pouvez pas imaginer votre journée sans dessert? Nous tous, nous méritons d'être gâtés.

A Hévíz, des gâteaux faitsmaison, des spécialités de desserts internationales, des spécialités locales, des glaces délicieuses pendant toute l'année et des tartes merveilleuses préparées des fruits locaux vous attendent.



depuis longtemps, la gastronomie moderne et les traditions de la région de Zala sur les assiettes de nos clients. Ma mission est que le client quitte la table avec le ventre plein et le sourire content.» **Ferenc Veress** 

Chef cuisiner, médaille d'or des Jeux Olympiques (WACS) et du Championnat du monde



#### A NE PAS RATER, SI VOUS ÊTES À HÉVÍZ!

- des fromages artisanaux au marché de produits de Hévíz
- goulash et «lángos» (pâte à la levure cuite dans l'huile servie avec du fromage râpé et de la crème fraîche en général) dans le parking central
- un bon café dans la rue Széchenyi
- glace et «kürtőskalács» (une pâtisserie de forme cylindrique avec une croûte croustillante grâce au sucre caramélisé) au centre-ville
- un dîner de la cuisine raffinée dans la rue piétonne
- du vin blanc «cserszegi fűszeres» à Egregy
- un verre d'eau médicinale de la fontaine
- un cocktail rafraîchissant dans le Bain Thermal pendant que vous trempez vos pieds dans le lac d'eau chaude

www.heviz.hu/goutez

#### L'EGLISE DE L'EPOQUE DES ROIS D'ÁRPÁD

Une des églises les plus conservées de l'époque des rois d'Árpád dans la partie de la Transdanubie. Elle a été construite dans le point de rencontre des lignes énergétiques dans la deuxième moitié du XIIIème siècle. La tour spéciale octogonale «à treuil» conserve probablement la forme de casque de nos plus grandes églises. Des fragments des fresques réalisées pendant la rénovation de 1731 sont encore visibles sur ses murs.



#### NYMPHAEA RUBRA

Les nénuphars blancs, roses et violets embellissent le lac de Hévíz. La fleur rose est devenue le symbole de la ville bien qu'elle soit originaire des Indes Orientales. Elle fleurit de juin jusqu'à la fin de novembre, ses feuilles étalées protègent l'eau du lac de Hévíz du refroidissement. Une plante protégée.



Ils sont les gardiens du Bain Therma depuis le XIXème siècle, commandés par la famille Festetics. Ces créatures angéliques – moitié lions, moitié aigles – doivent chasser les esprits malins du Bain Thermal. Selon la légende, ils peuvent aussi chanter, si quelqu'un passe devant eux sans amour dans le cœur.



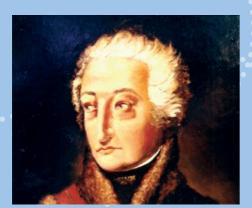


## SUR LES TRACES DES LÉGENDES



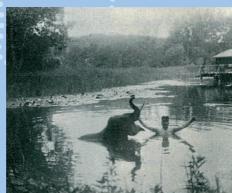
Selon la légende, Flavius Theodosius empereur romain était un enfant souvent malade. Sa nourrice chrétienne à demandé la guérison en priant la Vierge Marie. La Sainte Vierge, en écoutant la prière, a fait jaillir une source d'eau thermale, grâce à laquelle Flavius s'est guéri miraculeusement. De cette source est né le lac de Hévíz

**FLAVIUS THEODOSIUS** 



Le comte György Festetics ler a fai construire la première «maison bal néaire» en 1795 sur le lac de Hévíz pou y créer un centre balnéaire. La caband de planches, reposée sur des pilotis, été divisée en deux parties, une pou les hommes, une pour les femmes. Le bain avait un tel succès qu'en 1796, la première auberge a ouvert ses porte

COMTE GYÖRGY FESTETICS IER



Nelly, l'éléphant du zoo qui a souffer du rhumatisme est arrivé de Budapes en été de 1914 pour se guérir. Il est de venu vite populaire parmi les baigneurs et les journaux ont régulièrement pub lié des articles sur sa guérison. Après plusieurs mois de cure thermale et à la base de boue, il a pu enfin retourne guéri dans la capitale.

**NELLI, L'ELEPHANT** 

## **PLAN DES PROMENADES**

### A LA DÉCOUVERTE DU PASSÉ

### DANS L'ÉTREINTE DU LAC DE HÉVÍZ | 60 min.

- 1 Entrée principale du Bain Thermal, statues des chérubins
- Promenade Dr. Vilmos Schulhof, bâtiments historiques du XIXème siècle
- 3 Bain couvert, fontaine d'eau curative
- 4 Rue Park, escaliers chauffés par l'eau thermale
- 5 Hôtel de ville
- 6 Église Saint-Espri
- Marché des Producteurs de Hévíz
- 8 Forêt protectrice
- 9 Musée de Centre-ville
- 10 Rue piétonne, Place Dr. Károly Moll
- 11 Place Festetics, maquette 3D du Bain Thermal

### ÉPOQUES ET VINS | 120 min.

- 1 Église Saint-Esprit
- 2 Rue Attila
- 3 Ruines romaines, Villa Rustica, Rubans de désirs Flavius
- 4 Musée d'Egregy, statue «Flavius Theodosius avec
- 5 Tombeau d'un soldat romain
- **6** Vignobles d'Egregy, taverne
- **7** Église de 800 ans
- 8 Église du Cœur de Jésus, alias «Église Fradi»
- 9 Rue Zríny
- **10** Église Saint-Esprit

## POINTS-SELFIES | POUR PRENDRE LES MEILLEURES PHOTOS

- 1 Statues des chérubins Entrée principale du Bain Thermal
- 2 Terrasse centrale du Bain Thermal
- 3 Soldat légionnaire Dans la rue piétonne
- La porte de la maison Villa Rustica





www.heviz.hu/decouvrez-les-environs-du-lac

## Pour moi, Héviz...



**Margit Berki** infirmière retraitée de Hévíz

«...est ma vie où toutes les saisons sont magiques. Je suis fière de vivre dans cette ville balnéaire connue dans le monde où la médecine traditionnelle de Hévíz est toujours capable de se renouveler.»



**Anita Villon** 

«...est un havre de sérénité pour profiter pleinement des choses simples de la vie! les parcs floraux, atmosphère de calme, le Lac naturel, tous les bienfaits des thermes et naturellement la gastronomie hongroise.»



Kuhn Francine & Dahlem Claude St Jean-Saverne

- HEVIZ charmante petite ville touristique nichée entre forêts, vignes et lacs inspire calme, quiétude, sérénité et harmonie. C'est un endroit idéal pour se ressourcer, se soigner tout en passant d'agréables vacances. Héviz et les alentours (le lac Balatan qui attire les visiteurs du monde entier) offrent un large choix de loisirs tant sur le plan sportif que culturel pour satisfaire les curistes le plus difficiles et les plus intransigeants

- Grâce à son eau unique en Europe chaude toute l'année, la diversité des soins médicaux et wellness proposés le tout entouré d'un personnel hautement qualifié et à l'écoute du curiste et dirigés par une équipe de médecins thermals fait que Héviz devient incontournable et on y revient toujours.

- Le rapport qualité-prix et cette grande diversité des soins proposés dans ce cadre idyllique ont fortement contribués à porter notre choix sur Héviz. On ne s'y lasse jamais il

y a toujours des nouveautés. Un cure à Héviz booste le corps pour de longs mois tout en supprimant toute thérapie médicamenteuse.

(A Hévis il y a moyen de faire une cure thermale de 21 jours après accord de la caisse d'assurance maladie.)

Héviz est un lieu de détente de bien-être et de santé pour le corps et l'esprit dans un cadre idyllique.

«Ici il fait bon vivre»

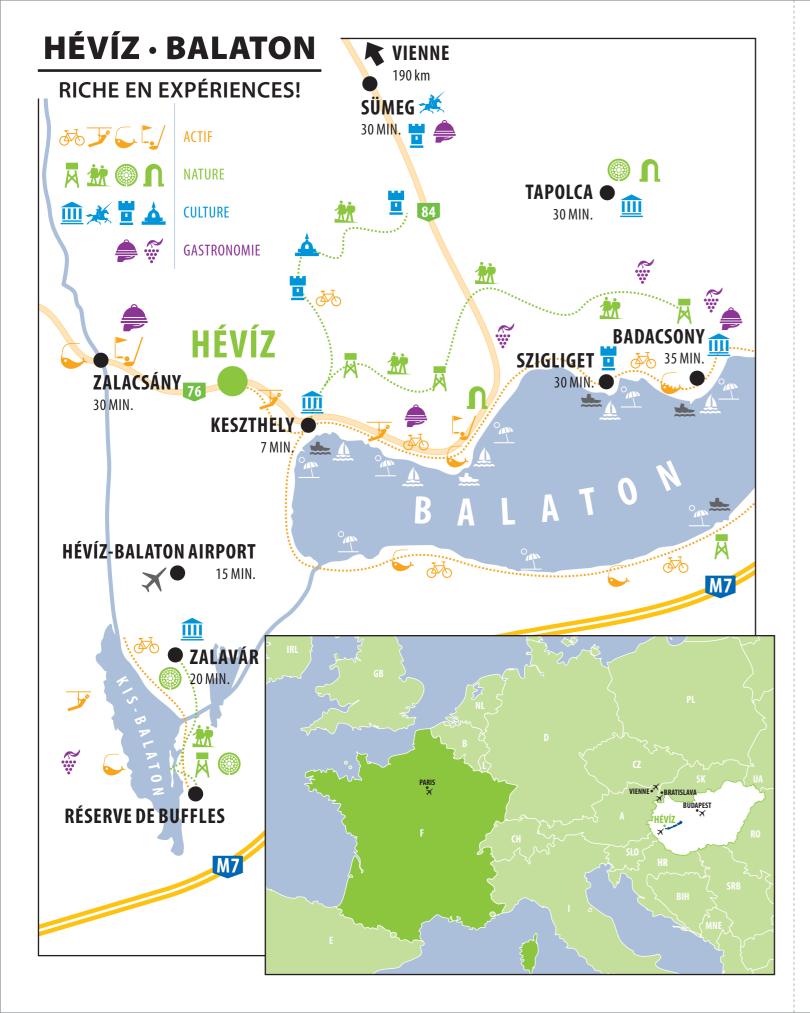


## **UN BON PROGRAMME**

# COMME LES BULLES DANS LE VIN ... IL NOUS SECOUE!

Le **Printemps** avec des milliers de tulipes est la saison la plus romantique quand, pendant le Festival de la Belle Époque les habitants de la ville évoquent l'atmosphère historique du début du vingtième siècle en portant des costumes de l'époque. **En été**, de différents programmes enrichissent la vie balnéaire comme le Lotus Retro, le concours de beauté des voitures de l'époque, le Weekend de Nostalgie, la fête d'Egregy, le Festival du Vin de Hévíz, de la danse folklorique, des concerts d'opérettes, d'orgue et de jazz. **En automne**, on dit adieu aux journées chaudes avec la fête des vendanges. **En hiver**, le Marché de Noël à l'odeur du vin chaud et du pain d'épice, les concerts du Nouvel An, et la fête du Carnaval disant adieu à l'hiver vous attendent.







#### Sümeg, Szigliget, Tátika, Rezi, Csobánc.

Voilà quelques sommets volcaniques des montagnes de Keszthely mais cela n'est pas leur seule particularité. Aujourd'hui, sur chacun entre eux, on trouve des ruines d'un château fort. C'est particulièrement à Sümeg et à Szigliget que le passé reprend vie presque tous les jours. Vous serez fasciné par le monde des tournois, des personnages en costumes médiévaux, des spectacles de fauconnerie, et des dîners médiévaux afin que vous retourniez revivre l'histoire. Et pendant que vous vous amusez, n'oubliez pas d'admirer le panorama merveilleux du lac Balaton!



Le **Parc National du haut-Balaton** n'est pas seulement riche en réserves naturelles mais il offre aussi beaucoup d'endroits à visiter. Seulement à 15 minutes de Hévíz se trouve le **Petit-Balaton**, un des plus importants habitats humides de l'Europe où vous pouvez admirer le vol des aigrettes gracieuses et celui des aigles imposants.

A Tapolca, vous pouvez visiter la **Grotte du lac** d'eau cristalline en barquette, à Balatonederics vous attendent les stalactites de la grotte «Csodabogyós». Le parc national, avec ses miracles naturels uniques comme les lacs, les montagnes, les grottes ou les centres de visiteurs, **vous offre quelque chose de nouveau à découvrir pour tous les jours**.



Si vous voulez, vous pouvez atteindre **Keszthely**, situé seulement à 8 km de Hévíz, même à pied en prenant la piste cyclable. **La ville de plus de 750 ans** a de nombreuses curiosités à découvrir, entre autres un des plus beaux châteaux baroques du pays. Le parc du **château Festetics**, aménagé des meubles d'époque, nous montre aussi des carrosses, une exposition de chasse et une maquette ferroviaire. La Maison Amazon et le Musée Balaton présentant l'histoire du lac Balaton méritent aussi d'être visités. Au bord du lac, laissezvous capturer par **la vue magnifique de Balaton** qui, en été, se transforme en paradis des familles avec enfants et des amateurs de la voile. Avec quoi d'autre couronner votre excursion qu'une **promenade en bateau** sur l'eau bleue scintillante!



















#### Société à but non lucratif du Tourisme de Hévíz

H-8380 Hévíz, Rákóczi u. 2. +36 83 540 131 heviz@tourinform.hu www.hevizlake.com www.instagram.com/iloveheviz

#### Informations éditoriales

Éditeur responsable: Société à but non lucratif du Tourisme de Hévíz Illustration: The CUBE Imprimerie: Asperján Nyomda